



Научно-исследовательский журнал «**Вестник педагогических наук / Bulletin of Pedagogical Sciences**»

<https://vpn-journal.ru>

2025, № 1 / 2025, Iss. 1 <https://vpn-journal.ru/archives/category/publications>

Научная статья / Original article

Шифр научной специальности: 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (педагогические науки)

УДК 372.881.161.1

DOI: 10.62257/2687-1661-2025-1-224-229

¹Румянцева Н.М., ¹Рубцова Д.Н.
¹ДПО РУДН им. П. Лумумбы

К проблеме изучения русского языка в Республике Таджикистан

Аннотация: целью данной статьи оказывается выявление центральных проблем, касающихся изучения русского языка в Таджикистане. Актуальность работы подтверждается развитием тенденции экспорта образовательных услуг в практике российских высших школ, а также большим интересом таджикских обучающихся к получению высшего образования в России. В круг задач исследования входит определение места и роли русского языка в образовательной системе рассматриваемого государства, а также в социальном контексте страны; очертить перечень основных проблем дидактического и организационного характера, наблюдающихся в практике изучения русского языка таджикскими школьниками и студентами; описать плодотворные пути и способы преодоления языковых трудностей у обучающихся, пребывающих для получения образования в российский университет (на примере Российского университета дружбы народов им. П. Лумумбы). В работе также представлены результаты входного тестирования по русскому языку как иностранному студентов первого курса. На основании результатов контрольного испытания авторами статьи определяются основные проблемные темы и аспекты языка, которые оказались наиболее частотны в аудитории экзаменуемых из Республики Таджикистан. Новизна исследования заключается в представлении экспериментально доказанных данных об уровне владения русским языком таджикскими студентами, а также разработанными рекомендациями, обладающими педагогическим потенциалом. В результате исследования устанавливается, что большая часть трудностей в освоении русского языка студентами из Таджикистана связывается с лексико-грамматической стороной русской речи, а также с невысоким уровнем осведомленности обучающихся о культурологических особенностях страны изучаемого языка.

Ключевые слова: русский язык, образование, Российский университет дружбы народов, Российско-Таджикский славянский университет, тестирование

Для цитирования: Румянцева Н.М., Рубцова Д.Н. К проблеме изучения русского языка в Республике Таджикистан // Вестник педагогических наук. 2025. № 1. С. 224 – 229. DOI: 10.62257/2687-1661-2025-1-224-229

Поступила в редакцию: 28 октября 2024 г.; Одобрена после рецензирования: 16 декабря 2024 г.; Принята к публикации: 10 января 2025 г.

¹Rumyantseva N.M., ¹Rubtsova D.N.

¹Further Education Peoples' Friendship University of Russia named after P. Lumumba

On the problem of learning Russian in the Republic of Tajikistan

Abstract: the purpose of this article is to identify the central problems related to the study of the Russian language in Tajikistan. The relevance of the work is confirmed by the development of the trend of export of educational services in the practice of Russian higher schools, as well as great interest of Tajik students in obtaining higher education in Russia. The objectives of the study include determining the place and role of the Russian language in the educational system of the state in question, as well as in the social context of the country; outlining a list of the main problems of a didactic and organizational nature observed in the practice of studying the Russian language by Tajik schoolchildren and students; describing fruitful ways and means of overcoming language difficulties of students arriving to receive an education in a Russian university (using the Peoples' Friendship University of Russia named after P. Lumumba as

an example). The paper also presents the results of the entrance testing in Russian as a foreign language for first-year students. Based on the results of the control test, the authors of the article determine the main problematic topics and aspects of the language that turned out to be most frequent in the audience of examinees from the Republic of Tajikistan. The novelty of the study lies in the presentation of experimentally proven data on the level of proficiency in the Russian language by Tajik students, as well as developed recommendations that have pedagogical potential. As a result of the study, it is established that most of the difficulties in mastering the Russian language by students from Tajikistan are associated with the lexical and grammatical side of Russian speech, as well as with the low level of awareness of the engaged about the cultural features of the country of the studied language.

Keywords: Russian language, education, Peoples' Friendship University of Russia, Russian-Tajik Slavic University, testing

For citation: Rumyantseva N.M., Rubtsova D.N. On the problem of learning Russian in the Republic of Tajikistan. Bulletin of Pedagogical Sciences. 2025. 1. P. 224 – 229. DOI: 10.62257/2687-1661-2025-1-224-229

The article was submitted: October 28, 2024; Accepted after reviewing: December 16, 2024; Accepted for publication: January 10, 2025.

Введение

В Таджикистане статус русского языка фиксируется на государственном законодательном уровне. Конституция рассматриваемой страны фиксирует его положение в качестве языка межнационального общения, функционирующего на территории Республики наряду с основным – таджикским (фарси) [1].

Русский язык распространяет свое использование в самых различных отраслях жизни Таджикистана. Он применителен в области производственных отношений, семейно-бытовой сферы, культурной жизни государства, политике, а также в практике межличностной коммуникации. По данным опроса 800 человек, проживающих в Душанбе, 45 % горожан-таджиков говорят на русском языке [2, с. 45]: в Таджикистане работают каналы ОРТ, кабельное телевидение России, «Арена ТВ», «Наука 2.0», «Карусель»), в театральной и концертной среде. Также отмечается, что русский язык охватывает область художественной литературы и публицистики (порядка 12 газет издается в государстве исключительно на русском языке, из них наиболее востребованными являются «Народная газета», «Аргументы и факты», «Комсомольская правда» и др. [2, с. 52]). Результаты социологического опроса также констатируют, что большая доля телезрителей предпочитают просматривать передачи на русском языке (420 человек (60%), тогда как одновременно на русском и таджикском – 701 опрошенный (88%).

На сегодняшний день в государстве порядка 120 тысяч учеников средних школ осваивают программы на русском языке. При условии, что языком образования является таджикский, школьники изучают дисциплину «Русский язык», начиная со второго класса и вплоть до окончания старшей школы. Этот предмет преподают 9 тысяч педагогов по всей стране, в том числе и те, кто участвует в реализуемом в государстве гуманитарном проекте «Российский учитель за рубежом» [3].

В Таджикистане также функционирует несколько крупных школ, созданных при поддержке РФ, где обучение русскому языку полностью соответствует российским программам и стандартам. В частности, в 2020 году открыта Российско-Таджикская государственная «Средняя общеобразовательная школа с углубленным изучением отдельных предметов в г. Душанбе имени Ю.А. Гагарина» (численность учеников 1200), учредителями которой стали Министерство просвещения Российской Федерации и Министерство образования Республики Таджикистан.

В сфере школьного образования функционирует большое количество учебников и учебных пособий, подготовленных как таджикскими методистами, так и совместно разработанными российско-таджикскими коллективами. В частности, успешно используются учебники Абдураимовой З.Х., Гусейновой Т.В., Зиевуддиновой З.Н., Сайдовым С.А. и др.

В 2020 году Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы при поддержке фонда «Русский мир» издала серию интегрированных учебников по русскому языку для обучающихся 6–9 классов общеобразовательных русскоязычных школ Таджикистана. Бессспорно, данный факт подтверждает тесный контакт и взаимопомощь российских педагогов таджикским коллегам. Однако здесь существует определенная сложность, заключающаяся в формате предлагаемых материалов: текстовые материалы, материалы по аудированию и др. представлены в учебниках посредством использования QR-кодирования. При учете, что отдаленные районы Таджикистана не имеют выхода в Интернет, данные необходимые для освоения материалы оказываются недоступными для сельских школьников.

Русский язык играет большую роль также в академической среде, поскольку научные и квалификационные работы таджикистанских ученых обладают правом прохождения комиссии через ВАК РФ. Соответственно, такого рода труды и материалы, согласно требованиям, должны быть предоставлены на русском языке. Такой подход привел к тому, что ученые Таджикистана публикуют результаты научных исследований на русском. Работы диссертантов, прошедшие экспертизу во Всероссийской аттестационной комиссии, и как следствие – присвоение степени кандидата или доктора наук российской ВАК – имеют важное значение. Это укрепляет позиции русского языка в рамках статуса языка межнационального общения не только в соответствии со ст. 2 Конституции Таджикистана, но и прагматическом аспекте функционирования языка в научной и учебной сферах.

Кроме того, поддержание интереса к русскому языку со стороны таджикского общества происходит из-за активных миграционных процессов [4].

Русский язык в рассматриваемом государстве представляет собой самостоятельную учебную дисциплину в общеобразовательных школах, а также преподается в рамках дополнительного образования: его получают возможность осваивать те граждане, планирующие осуществлять профессиональную деятельность на территории Российской Федерации. Поэтому в стране развита сеть языковых центров, ориентированных на формирование языковой подготовки потенциальных мигрантов, а также проводящих работу по адаптационным вопросам. На базе таких центров претендентами сдаются экзамены, получается разрешение на работу, а также патент.

Следует отметить, что изучение русского языка как иностранного наиболее плодотворно осуществляется в условиях функционирования языковой среды, которая не всегда существует в отдаленных районах Таджикистана, что, соответственно, сопрягается с трудностями формирования языковой базы иностранца.

Еще одной сложностью, препятствующей успешному овладению русским языком таджикскими гражданами, является небольшое количество учебного времени, предусмотренное учебным планом. Так, например, в пятом классе дисциплина «Русский язык» предусматривает освоение обучающимися в течение 5 часов в месяц. Начиная с шестого класса это количество учебных часов ещё более сокращается и составляет только 4 часа. К девятому классу время, отводимое на изучение русского языка в месяц, составляет всего лишь 2 часа. Таким образом, освоение русского языка в рамках школьного обучения составляет лишь около 100 часов в год, что, по мнению большинства учителей, оказывается, безусловным, недостаточным для его эффективного усвоения.

Еще одним негативным фактором низкого уровня владения русским языком является большая наполняемость классов сельских школ (численность аудитории достигает 30–40 человек), которые не подразделяются на группы с целью оптимизации процесса обучения. Следовательно, при работе в таких условиях в должной мере не реализуется принцип личностно-ориентированного обучения, что снижает уровень достижаемых учениками образовательных результатов.

Кроме того, современное иноязычное обучение в Таджикистане не рассматривает явление билингвизма как умение оперировать одновременно двумя и более языками в равной степени. Методика провозглашает ведущую роль родного языка в формировании личности обучающегося. Это отличается от «задач обучения русскому языку в национальной школе советских времен, выпускники которой должны были владеть русским языком на уровне продуктивного билингвизма» [5], что делает само явление билингвизма исключительным в среде таджикских граждан.

Перечисленные трудности в практике освоения русского языка в Таджикистане в целом не оказывают негативного воздействия на интерес к его освоению. На территории государства есть возможность получить образование на русском языке, например, на в Институте, основанном на базе Таджикского педагогического института русского языка и литературы имени А.С. Пушкина, на факультете русской филологии. Его цель – подготовка преподавателей и переводчиков, специалистов правовой сферы.

В настоящее время на факультете осуществляют свою деятельность 3 кафедры: современного русского языка и сопоставительного языкознания, теории и истории русской литературы, педагогики и психологии; в Таджикском государственном университете – права, бизнеса и политики в г. Худжанд, Кулябский государственный университет имени Абу Абдулы Рудаки и др. [6].

Одним из крупнейших центров изучения русского языка является Российско-Таджикский (Славянский) университет (РТСУ), на дверях которого написано «Здесь говорят на русском языке». В университете работает 6 факультетов: юридический, экономики и управления, иностранных языков, русской филологии, журналистики и медиатехнологий, естественнонаучный и факультет истории и международных отношений.

Материалы и методы исследований

Следует отметить, что большая работа по продвижению русского языка в РТСУ проводится Российским университетом дружбы народов им. П. Лумумбы (РУДН). С 26 сентября 2023 года проходило обучение студентов преподавателями РУДН по программе Международного сотрудничества.

С целью определения уровня владения русским языком было проведено входное тестирование 160 студентов первого курса разных факультетов. Тестирование проводилось на основе материалов субтестов «Письмо» и «Лексика. Грамматика» уровня А1 (Элементарный уровень) [7]. Однако было озвучено, что за 50 минут студенты могут написать не 20 предложений, как указано в субтесте «Письмо» Элементарного уровня, а значительно больше, если позволяют их знания.

Результаты и обсуждения

Анализ работ входного тестирования показал, что около 80 процентов студентов справились с тестом, причем примерно 40 процентов на момент написания тестов с некоторой корректировкой отдельных грамматических тем смогут сдать тест уровня В1 [8], около 10 процентов студентов знают русский язык только на уровне А1 (элементарный уровень), и те студенты, которые учились в русских школах способны за два месяца подготовиться и сдать тест на уровень В2. Правда, следует отметить, что таких студентов немного.

Особое внимание на занятиях по русскому языку следует уделить таким темам, как «Совершенный и несовершенный вид глагола», «Префиксальные и непрефиксальные глаголы движения», «Сложное предложение» и др.

Также в некотором пересмотре нуждается ход освоения студентами закономерностей функционирования предложно-падежной системы русского языка. На занятиях, проводимых российскими преподавателями, выяснилось, что теоретически предложно-падежную систему студенты знают, но, не имея постоянной практики устной и письменной речи, не всегда способны правильно использовать тот или иной падеж. Особенно это заметно при проверке письменных работ.

Исходя из вышеизказанного хотелось бы дать некоторые рекомендации.

Следует отметить, что для сдачи теста уровня В1, который считается пороговым для дальнейшего обучения предметов на русском языке, преподавателям необходимо постоянно проводить работу со студентами по изучающему чтению текстов, чтению с общим охватом содержания и пересказу текстов. Рекомендуется научить студентов выделять главную и второстепенную информацию, составлять номинативный план текста.

Тест уровня В1 (первый сертификационный уровень) предусматривает всего 20 минут для прочтения текста, его пересказа (не менее 20 предложений) и ответа на два проблемных вопроса. Подобного рода работа, как отмечали студенты, практически не проводилась в ряде школ.

Что касается субтеста «Говорение», то особое внимание следует уделить подготовке студентов к первому и второму заданиям субтеста: ответьте на вопросы преподавателя (задание 1) и инициируйте диалог. Работа по заданию 2 не предусмотрена в школьной программе.

После ознакомления с подобного рода заданиями большинство студентов (мы преподавали в группах следующих специальностей: Журналистика, Переводчики (немецкий и английский языки); Педагогическое образование (начальное и дошкольное образование) смогли их выполнить, однако в ответах отмечалась излишняя краткость в изложении информации (иногда ответ состоял из одного простого предложения), что соответствует критериям базового уровня владения (уровень А2) [9].

Большая доля трудностей наблюдалась у студентов, которые получили среднее образование в школах, функционирующих в сельской местности в отдаленных районах страны. Как следствие сложности возникали во всех аспектах: лексика, грамматика и др. Отсутствие лексического запаса (даже на элементарном уровне, А1) затрудняет выполнение каждого из субтестов даже уровня А2. Некоторые из студентов не были знакомы с элементарными грамматическими темами: род имен существительных и прилагательных, число имен существительных и прилагательных, виды глагола и т.д. Это неудивительно, так как в предгорьях Памира жители разговаривают между собой только на таджикском языке, а часов, отводимых на изучение русского языка в школах, крайне мало.

Отметим, что практически все студенты, даже окончившие русские школы, знающие грамматику, не знают русской правил русской пунктуации и синтаксиса. Их письменные работы представляют собой одно большое предложение, хотя они употребляют в письменной речи практически все виды сложносочиненных и сложноподчиненных предложений, вводные конструкции. При этом смешивают различного рода союзы, что приводит к ошибкам.

На этот факт нужно обратить внимание и при подготовке к тесту уровня В2 [10], так как на этом уровне пунктуационные ошибки учитываются при оценке субтеста «Письмо».

При подготовке к субтестам первого и второго сертификационных уровней необходимо большее внимание уделить субтесту «Аудирование». Общеизвестно, что субтест «Аудирование» является сложным субтестом по ряду причин: содержит интерактивную речь, тестовой монологический материал, относящийся к научно-популярному (уровень В1) и информационному стилю; монологи и диалоги звучат только один раз; вопросы носят синонимичный характер; дистракторы содержат только те слова, которые использовались в текстовом материале. Несмотря на то, что студенты смотрят телевизионные передачи на русском языке, слушают русские песни, неплохо понимают живую русскую речь, работа подобного рода является незнакомой для них, так как требует понимания не только главной, но и второстепенной информации и выбора ответа среди близких в смысловом отношении дистракторов.

Несколько слов о культурологических знаниях студентов первого курса студентов РТСУ.

Если о современных культурных тенденциях студенты имеют некоторое представление, то о классических композиторах, художниках, писателях деятелях науки России и родной страны их знания недостаточны, даже студенты, обучающиеся по специальности «Культурология», не смогли ответить на многие из предложенных на занятиях вопросов. Чтобы восполнить этот пробел, можно порекомендовать создать бумажное и интерактивное пособия, включающие текстовой, музыкальный и презентационные материалы.

Важно отметить, что большая работа в школах и университетах, в том числе и РТСУ, реализуется через учебный материал по дисциплине «История», где раскрываются исторические аспекты событий Великой Отечественной войны. Обучающиеся хорошо осведомлены в области основных дат, имен героев. Диапазон их знаний расширяется посредством музейной педагогики (посещаются экспозиции, тематически соотносимые с этой страницей советской истории). А в таком туристическом месте, как Гиссарская крепость, находится стела, посвященная Великой Отечественной войне.

Данный факт детерминировал возможность проведения тематического мероприятия «Кинолекторий “Через года, через века – помните!”». Конечно, многие студенты впервые видели фильм «В бой идут одни старики», но всем им были понятны эти события. Перед просмотром фильма обучающиеся активно отвечали на вопросы и были готовы рассказать о своих национальных героях. Преподаватели университета РТСУ отмечают, что каждый год в День Победы проходят торжественные мероприятия, посвященные Великой Отечественной войне.

Преподавателями РУДН была проведена Олимпиада по русскому языку «Через тернии к звездам». В ней приняли участие 30 лучших студентов первого и второго курсов РТСУ. Участники продемонстрировали достаточный уровень владения русским языком. В рамках олимпиадного задания предлагалось написать эссе. Работы таджикских студентов проиллюстрировали оригинальный подход к созданию собственных речевых произведений, глубокое погружение в тематику.

Выводы

Несмотря на отрицательные моменты, отмеченные выше, необходимо отметить, что студенты демонстрируют высокий интерес к освоению русского языка как иностранного, активно стремятся к участию в мероприятиях, имеющих культурологическую направленность, что детерминирует ценность подобных проектов с точки зрения полезности как для формирования языковой базы, так и для более глубокого знакомства с русской историей, культурой, литературой.

При подготовке к проведению уровня тестирования по русскому языку следует уделить внимание тренировочной работе по всем субтестам теста уровня В1.

С целью повышения качества образования по русскому языку в школах рекомендуется:

- увеличить количество учебных часов на освоение русского языка;
- проводить дополнительные занятия с учащимися по наиболее сложным темам русской грамматики;
- компенсировать отсутствие языковой среды и возможности общения на русском языке проведением занятий с привлечением презентаций, просмотров мультфильмов и художественных фильмов и т. д.;
- учителям сельских школ необходимо пройти курсы повышения квалификации по методике преподавания русского языка.

Список источников

1. Конституция Республики Таджикистан (статьи 1, 2) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.president.tj/ru/taxonomy> (дата обращения: 09.09.2024).
2. Хашимов Р.И. Влияние языковой политики на функциональное и внутриструктурное развитие языка русской диаспоры // Актуальные проблемы современной лингвистики: материалы Международной научной конференции, посвященной 75-летию профессора А.Н. Тихонова. Т. И. Елец, 2006. С. 45 – 52.

3. Sputniknews Таджикистан [Электронный ресурс]. URL: <https://tj.sputniknews.ru/> (дата обращения: 07.09.2024).
4. Насколько русский язык востребован в Таджикистане // Central Asian Bureau for Analytical Reporting [Электронный ресурс] URL: <https://cabar.asia/ru/naskolko-russkij-yazyk-vostrebovan-v-tadzhikistane> (дата обращения: 08.09.2024).
5. Шамбезода Х.Д., Гусейнова Т.В., Салимов Р.Д. [и др.] Проблемы функционирования русского языка в Республике Таджикистан. Душанбе: РТСУ, 2006. 200 с.
6. Факультет русской филологии // Таджикский международный университет иностранных языков имени Сотима Улугзода [Электронный ресурс]. URL: <https://www.ddzt.tj/index.php/ru/component/content/article/8-topmenu-ru/1002-fakultet-russkoj-filologii.html> (дата обращения: 09.09.2024).
7. Нахабина М.М., Толстых А.А. Типовые тесты по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. Общее владение / под ред. В.А. Степаненко. 3-е изд. СПб.: Златоуст, 2014. 112 с.
8. Типовой тест по русскому языку как иностранному. Первый сертификационный уровень. Общее владение. Второй вариант, 7-е издание, М.-Спб, ЦМО МГУ-Златоуст, 2015. 77 с.
9. Нахабина М.М., Толстых А.А., Курлова И.В. Типовые тесты по русскому языку как иностранному. Базовый уровень. Общее владение. 3-е изд. СПб.: Златоуст, 2013. 124 с.
10. Аверьянова Г.Н. [и др.] Типовые тесты по русскому языку как иностранному. Второй сертификационный уровень. Общее владение. М., СПб.: Златоуст, 1999. 112 с.

References

1. Constitution of the Republic of Tajikistan (Articles 1, 2) [Electronic resource]. URL: <http://www.president.tj/ru/taxonomy> (date of access: 09.09.2024).
2. Khashimov R.I. The influence of language policy on the functional and infrastructural development of the language of the Russian diaspora. Actual problems of modern linguistics: materials of the International scientific conference dedicated to the 75th anniversary of Professor A.N. Tikhonov. T. I. Yelets, 2006. P. 45 – 52.
3. Sputniknews Tajikistan [Electronic resource]. URL: <https://tj.sputniknews.ru/> (date of access: 07.09.2024).
4. To what extent is the Russian language in demand in Tajikistan. Central Asian Bureau for Analytical Reporting [Electronic resource] URL: <https://cabar.asia/ru/naskolko-russkij-yazyk-vostrebovan-v-tadzhikistane> (date of access: 08.09.2024).
5. Shambezoda Kh.D., Guseynova T.V., Salimov R.D. [et al.] Problems of functioning of the Russian language in the Republic of Tajikistan. Dushanbe: RTSU, 2006. 200 p.
6. Faculty of Russian Philology. Tajik International University of Foreign Languages named after Sotim Ulughzoda [Electronic resource]. URL: <https://www.ddzt.tj/index.php/ru/component/content/article/8-topmenu-ru/1002-fakultet-russkoj-filologii.html> (date accessed: 09.09.2024).
7. Nakhabina M.M., Tolstykh A.A. Standard tests in Russian as a foreign language. Elementary level. General proficiency. Edited by V.A. Stepanenko. 3rd ed. St. Petersburg: Zlatoust, 2014. 112 p.
8. Standard test in Russian as a foreign language. First certification level. General proficiency. Second version, 7th edition, Moscow-St. Petersburg, Center for International Relations of Moscow State University-Zlatoust, 2015. 77 p.
9. Nakhabina M.M., Tolstykh A.A., Kurlova I.V. Standard tests of Russian as a foreign language. Basic level. General proficiency. 3rd ed. St. Petersburg: Zlatoust, 2013. 124 p.
10. Averianova G.N. [et al.] Standard tests of Russian as a foreign language. Second certification level. General proficiency. Moscow, St. Petersburg: Zlatoust, 1999. 112 p.

Информация об авторах

Румянцева Н.М., доктор педагогических наук, профессор, старший педагог, ДПО РУДН им. П. Лумумбы, natrum1@yandex.ru

Рубцова Д.Н., старший педагог, ДПО РУДН им. П. Лумумбы, rubtsova_dn@pfur.ru

© Румянцева Н.М., Рубцова Д.Н., 2025